

L'Associazione culturale o.n.l.u.s. "Spettacolando"

"Spettacolando" Cultural non-profit Organisation

Organizza e presenta

Organises and presents

Concorso Internazionale di Canto Lirico

International Opera Singing Competition

"Cantando l'Opera"

I Edizione

1st edition

25 e 26 gennaio 2016

January 25 and 26, 2016

Sala Capitolare di San Domenico Maggiore

Capitular Hall of San Domenico Maggiore

Napoli

Naples

Iscrizioni entro il 10 gennaio 2016

Applications accepted by January 10, 2016

Comitato promotore e organizzativo:

Organising and Promoting Committee:

Mena Capasso e Rosa Schiano

Direttori Artistici: Maestri Soprani Marilena Laurenza e Rosa Francescone

Artistic Directors: Soprano Teachers Marilena Laurenza and Rosa Francescone

Info: <http://giovanitalentifestival.jimdo.com/concorsi/cantando-l-opera/>

Email: cantandolopera@hotmail.com

Cellulari: 3381085107 – 3281512360

For English speakers: +393314208544

REGOLAMENTO

Art. 1 – Finalità / Scope

Il Concorso Lirico “*Cantando l’Opera – Giovani talenti ... all’Opera*” (di seguito denominato Concorso) vuole essere una valida opportunità di crescita e visibilità artistica per giovani cantanti lirici, italiani e stranieri, stimolare scambi culturali internazionali, promuovere artisticamente e culturalmente la Città di Napoli, da sempre fulcro della grande Musica e del *Bel Canto*.

The Opera Singing Competition “Cantando l’Opera – Giovani talenti ... all’Opera” (hereinafter referred to as Competition) wants to be a valid opportunity of growth and artistic visibility for young Italian and foreign opera singers, in order to stimulate international cultural exchanges and promote the city of Naples both artistically and culturally, since it has always been the city of great musical culture and of the Bel Canto.

Art. 2 - Periodo di svolgimento / Date of Competition

Il Concorso si svolgerà nei giorni 25 e 26 gennaio 2016 presso la Sala Capitolare di San Domenico Maggiore in Napoli.

The Competition will be held on January 25 and 26, 2016, at the Capitular Hall of San Domenico Maggiore in Naples.

Art. 3 – Limite di età / Age limits

Il Concorso è aperto a cantanti lirici di qualsiasi nazionalità. Sono ammessi al Concorso aspiranti che, alla data del primo giorno audizioni abbiano compiuto il 18° anno e non abbiano superato il 36° anno di età.

The competition is open to all opera singers from all nationalities who on the contest date are already 18 years old and are not older than 36 years.

Art. 4 – Iscrizioni / Applications

Le domande di iscrizione dovranno pervenire **entro il 10 gennaio 2016**. Iscrizioni ritardatarie potranno essere accettate dalla Segreteria organizzativa, a sua discrezione.

La domanda d’iscrizione al Concorso con annessa Liberatoria, debitamente compilata in ogni sua parte, deve essere inviata esclusivamente in modalità on line sul sito: <http://giovanitalentifestival.jimdo.com/concorsi/cantando-l-opera/iscrizione-online/>

Applications will be closed on January 10, 2016. Applications that will not meet the deadline may be accepted by the Competition Secretary at its discretion. The application form, together with the release, must be complete and uploaded on the website: <http://giovanitalentifestival.jimdo.com/concorsi/cantando-l-opera/iscrizione-online/>

Alle selezioni il candidato dovrà consegnare in modalità cartacea tutta la modulistica scaricabile da: <http://giovanitalentifestival.jimdo.com/concorsi/cantando-l-opera/modulistica/> unitamente al presente Regolamento siglato in ogni pagina e firmato per esteso nell’ultima.

L’iscrizione verrà ritenuta completa con l’invio alla mail cantandolopera@hotmail.com della copia di ricevuta di pagamento tramite Bonifico bancario oppure tramite Poste Pay della **quota di iscrizione, pari ad euro 100,00**

Il Bonifico bancario andrà effettuato alle seguenti coordinate: Associazione Culturale "Spettacoloando o.n.l.u.s." su Banca Prossima, Filiale di Via Toledo - 80134 - Napoli, IBAN: IT49Q 033 5901 6001 0000 0108 494, Beneficiario: Spettacoloando, indicando nella causale "Iscrizione al concorso Cantando l'Opera" con il nome del candidato.

Il pagamento può essere effettuato anche tramite Poste Pay e intestato a Capasso Filomena – CPSFMN85T66F839T – Numero Carta 4023 6009 0726 9056

During the selections day each applicant must deliver all the forms, downloadable at <http://giovanitalentifestival.jimdo.com/concorsi/cantando-l-opera/iscrizione-online/> , and the present Regulation, initialed on each page. The application procedure will be considered complete once the applicant has sent a copy of payment receipt of Euro 100,00, payable through bank transfer at Associazione Culturale "Spettacoloando o.n.l.u.s." at Banca Prossima, Branch of Via Toledo - 80134 - Naples, IBAN: IT49Q 033 5901 6001 0000 0108 494, Beneficiary: Spettacoloando (payment for: "name and surname – application for the Competition Cantando l'Opera") or through PostePay (payable to Filomena Capasso – Card nr. 4023 6009 0726 9056).

I cittadini provenienti da Paesi Extra-UE dovranno obbligatoriamente esibire alla Segreteria organizzativa, a pena di esclusione dal Concorso, un idoneo titolo di ingresso nel Territorio della Repubblica Italiana, secondo quanto previsto dalla normativa vigente.

Non EU citizens must provide to the Competition Secretary, under penalty of exclusion from the Competition, a valid Entry Clearance for The Italian Republic, as required by law.

Non è previsto alcun rimborso per spese di viaggio e permanenza. In caso di mancata partecipazione al Concorso le quote di iscrizione non saranno rimborsate.

All expenses for participation in the contest will be paid by the participants. If a candidate does not for any reason attend the competition, reimbursement of payment will not be made.

Le domande pervenute saranno considerate valide solo se corredate da tutta la documentazione richiesta. La Segreteria organizzativa del Concorso, dopo aver verificato la documentazione prodotta comunicherà ai candidati la conferma dell'avvenuta iscrizione.

The applications will be valid only if they contain all the documents specified by the present Regulation. The inscription will be confirmed by the Competition Secretary by email.

Art. 5 – Prove e Programma / Rehearsals and Program

Il Concorso si articola in tre prove: eliminatória, semifinale e finale. I concorrenti presenteranno alla Commissione un programma comprendente quattro Arie d'Opera a scelta, di cui almeno due in Lingua italiana, con recitativo ed eventuale cabaletta. Tutte le Arie devono essere eseguite in lingua e tonalità originali. I concorrenti saranno ammessi in ordine alfabetico alle prove eliminatorie e di semifinale. Per la Finale l'ordine di chiamata verrà stabilito dal Comitato Organizzativo, in accordo con la Giuria.

I risultati delle prove eliminatorie e di semifinale saranno resi noti ai partecipanti al termine di tali fasi del Concorso.

The competition will be structured around 3 rounds: eliminatory, semi final and final. Each candidate must present to the Commission four arias from the opera repertoire, two at least by an Italian composer, with Recitativo and possible Cabaletta. All Arias must be performed in original language and tonality. The competitors will be called in alphabetical order for the eliminatory and semi final examination. For the final, the performance order will be decided by the Organising Committee and the members of the jury.

Le prove avranno luogo il 25 gennaio 2016 dalle 8,30 alle 11,00

Rehearsals will take place on January 25, 2016 from 8,30 am to 11,00 am.

1. Prova eliminatoria – 25 gennaio 2016 ore 11,30 – 20,30

I concorrenti dovranno eseguire un'Aria tra le quattro presentate, a scelta della Commissione. La Commissione si riserva di chiedere eventualmente l'esecuzione di una seconda Aria tra quelle presentate. I candidati che risultassero assenti all'appello saranno considerati rinunziatari salvo l'eventualità di ritardo comprovato da giustificati motivi di forza maggiore e che non sia già terminata la prova eliminatoria.

Eliminatory round - January 25, 2016 11,30 am – 8,30 pm.

candidates must perform 1 aria, chosen by the Commission, from the four proposed. The Commission may require the performance of another Aria from the four proposed. Candidates failing to participate to this round will be deemed to have withdrawn, except for justified delays and if the round is still running.

2. Prova semifinale – 26 gennaio 2016, ore 9,00 – 13,30

I concorrenti dovranno eseguire due Arie tra quelle presentate e non ancora eseguite in fase eliminatoria, di cui una a scelta del candidato ed una a scelta della Commissione

Semi final round - January 26, 2016 9,00 am – 1,30 pm

candidates must perform 2 arias chosen from those proposed (one chosen by the candidate and one chosen by the Commission) that have not been performed in the eliminatory round.

3. Prova finale – 26 gennaio 2015, ore 17,00

I concorrenti dovranno eseguire un'Aria tra quelle presentate, a scelta della Commissione. Si raccomanda l'abito da Concerto.

Final round - January 26, 2016 5,00 pm

candidates must perform 1 aria chosen from those proposed. The aria will be chosen by the Commission. We recommend candidates wear an opera concert dress.

Tutte le fasi si svolgeranno a porte aperte.

All rounds will be public-open.

Art. 6 – Pianista accompagnatore / Pianist

L'Organizzazione mette a disposizione un pianista accompagnatore per le tre fasi del concorso; in ogni caso i candidati possono partecipare con un proprio pianista accompagnatore a carico personale, comunicandolo alla Segreteria organizzativa. Le eventuali prove con il pianista del Concorso dovranno essere concordate telefonicamente. Le prove avverranno la mattina del giorno 25 gennaio 2016, seguendo l'ordine di arrivo dei candidati.

The organizers will provide a pianist for all candidates for the three rounds of the competition; however, candidates may propose a pianist of their own choice at their own expense and prior communication to the Competition Secretary. Eventual rehearsals with the pianist must be agreed on via e-mail or telephone. Rehearsals will take place on January 25, 2016 in the morning, based on the arrival order of the candidates.

Art. 7 – Commissione e Giuria per la Finale / Commission and Jury of the Final round

La Giuria per la Finale sarà composta da direttori artistici, docenti di Canto, agenti lirici ed altre personalità di rilievo del mondo del teatro d'Opera; essa sarà resa pubblica prima dell'inizio delle prove.

Le decisioni della Giuria, in ogni fase del Concorso, sono sempre inappellabili ed insindacabili.

Le votazioni si baseranno essenzialmente sulla valutazioni delle attitudini musicali e sul grado di preparazione dei candidati.

La Giuria potrà, a proprio insindacabile giudizio, non procedere all'assegnazione dei premi qualora non vengano riscontrati i requisiti richiesti ai candidati.

The jury of the final round will be formed by artistic directors, teachers of singing, opera agents and other professionals of the opera sector. The complete list of the members of the jury will be published prior to the start of the rehearsals. The Jury's evaluations are unchallengeable in any ways. Judgments will only concern the evaluation of the

musical attitude and the degree of preparation of candidates. The jury reserves the right not to award prizes if they think that none of the candidates have achieved the necessary performance requirements.

Art. 8 – Punteggi

Per le Prove eliminatorie e per la semifinale, verrà indicata soltanto l' idoneità o la non idoneità alla partecipazione alla prova successiva. Il giudizio Finale sarà invece espresso in punteggio aritmetico quale risulta dalla media dei voti formulati dai singoli Commissari, escludendo dal computo il voto più alto e il voto più basso. I giudizi saranno resi pubblici mediante affissione ad apposito albo al termine di ciascuna prova.

For the eliminator and semi final rounds, the judgment will be a simple qualification or not to take part to the next round. Instead, the final evaluation will be expressed in arithmetical score resulting from the average of marks given by each member of the jury, deleting from calculation the highest and lowest score. Judgments will be published on a notice board at the end of each round.

Art. 9 – Premi

A tutti i concorrenti verrà rilasciato un Attestato di partecipazione.

All candidates will receive a participation certificate.

Primo Premio: euro 750,00

Secondo Premio: euro 400,00

Terzo Premio: euro 250,00

First Prize: euro 750,00

Second Prize: euro 400,00

Thrid Prize: euro 250,00

Premio “Giovani promesse della Lirica”: euro 200,00 – riservato ai giovani studenti dei Conservatori italiani, di percorso tradizionale e di primo e secondo livello, che non abbiano superato il 23 esimo anno d'età alla data del concorso .

Prize “Giovani promesse della Lirica”: euro 200,00 - only for young students of the Italian Conservatories who have attended the traditional and the first/second level study course and that are aged until 23.

Inoltre, le migliori Voci verranno selezionate dal Dott. Ermanno Fasano per l'attribuzione di Ruoli per il Libretto o Cartellone delle Opere in Stagione Lirica 2016 dell'Impresa Lirica S.O.L.T.I.

Moreover, the best voices will be selected by Dr. Ermanno Fasano, who will assign roles for S.O.L.T.I Opera Agency Libretto or Opera Season Program of 2016.

Art. 10 - L'Organizzazione garantisce il regolare svolgimento del Concorso: saranno premiati i partecipanti più meritevoli artisticamente. Pertanto, si invitano i partecipanti a diffidare da ogni forma di garanzia di accesso alle varie fasi del Concorso, nonché da altre forme di raccomandazioni, dalle quali l'Organizzazione stessa si dissocia e si cautela.

The Organisation guarantees the smooth running of the competition: the most artistically meritorious candidates will be prized. For this reason, we invite all candidates to mistrust any guarantee of accessing the competition or intercession, from which the Organisation itself dissociates.

Art. 11 – L'Organizzazione si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche al presente Regolamento e la facoltà di annullare il Concorso.

This Regulation may be amended and the Competition may be cancelled by the Organisation in any time.

Art. 12 - Il sito web ufficiale <http://giovanitalentifestival.jimdo.com/concorsi/cantando-l-opera/> è il punto di riferimento per tutte le comunicazioni. L'Organizzazione, pertanto, declina ogni responsabilità nel caso di mancata partecipazione causa informazioni non ricevute tramite e-mail o per qualsiasi altro disguido di comunicazione avvenuto al di fuori del sito web ufficiale.

For any communication, please refer to <http://giovanitalentifestival.jimdo.com/concorsi/cantando-l-opera/> Therefore, the Organisation accepts no liability for non-participation due to unreceived information by email or for any other problem of communication occurred outside the official Website.

Art. 12 - Il Concorso di Canto Lirico “*Cantando l’Opera – Giovani talenti ... all’Opera* ” è organizzato dall'Associazione culturale o.n.l.us. "Spettacolando", con sede legale a Napoli, via Guantai nuovi n. 11 - C. F. 96015580630. Per ulteriori informazioni si prega di far riferimento esclusivamente ai contatti ufficiali: cantandolopera@hotmail.com – Cell. 3381085107 – 3281512360 .

Per qualsiasi controversia il Foro competente è quello di Napoli ed è valido il testo del presente Regolamento in Lingua italiana.

*The Opera Singing Competition “*Cantando l’Opera – Giovani talenti ... all’Opera* ” is organised by "Spettacolando" Cultural non-profit Organisation with registered office in 11, Guantai Nuovi Street – Naples – Fiscal Code nr. 96015580630 . For further information, please contact exclusively cantandolopera@hotmail.com – Phone nr. +393314208544. All disputes shall be subject to the exclusive jurisdiction of the court in Naples and it will be make reference to the Italian version of the Regulation.*

Firma del Candidato / Candidate Signature
